

1-21-1946

Embry-Riddle Papel Pega-Mosca 1946-01

Embry-Riddle School of Aviation

Follow this and additional works at: <https://commons.erau.edu/ua-papel-pega-mosca>

This Book is brought to you for free and open access by the Newspapers at Scholarly Commons. It has been accepted for inclusion in Papel Pega-Mosca by an authorized administrator of Scholarly Commons. For more information, please contact commons@erau.edu.

Papel Pega-Mosca

"STICK WITH IT"

21 DE JANEIRO DE 1946

N.º 96

Os bons filhos à casa tornam...

Futuros assistentes de instrutores da E. T. Av.

— "Eu estive em Belém."
— "Eu vim de Natal."
— "Eu do Parque de Aeronáutica dos Afonsos."
— "Estive em Canóas."
— "Base Aérea de Santa Cruz."
— "Fortaleza."
— "São Salvador."
— "Campo Grande."
— "Base do Galeão."
— "Trabalhei aqui, no Parque de Aeronáutica de São Paulo."
— "Amapá, era minha base."
— "Servi na Base Aérea de São Paulo em Cumbicá."

— "I was in Belem."
— "I came from Natal."
— "I came from the Aviation Depot of Afonsos."
— "I have been in Canóas."
— "Santa Cruz Air Base."
— "Fortaleza."
— "São Salvador."
— "Campo Grande."
— "Base do Galeão."
— "I worked here in São Paulo at the Depot."
— "Amapá was my Base."
— "I was stationed in Cumbicá."
And so those and many other replies were given



Os primeiros a voltar

E assim se sucediam as inúmeras respostas. Voltaram, porém.

Aqui estão cursando a Escola de Assistentes de Instrutores; foram chamados dos mais longínquos rincões do Brasil. São eles dos nossos melhores ex-alunos; os possuidores de prêmios; os que se aplicaram e se sobressairam em suas especialidades dentro e fóra da E.T.Av., mostrando-se verdadeiros defensores de seu sagrado nome. Foram chamados de volta e estão estudando para instrutores. Os componentes da primeira turma, os 3.ºs Sargentos Hélio Sampaio de Almeida Prado, especialista em Rádio-Comunicações; Moacir Borin, especialista em Aviões; Nelson Boralli, Solda; Josué Vieira do Dept. de Motores e Luiz Carlos Neves D'Avila, especialista em Eletricidade já estão na terceira fase do

when we asked where they came from.

But they came back. They came to the Assistant-Instructors Course: they were called from the most distant regions of Brazil. They are our best ex-students. The ones that got prizes in their different specialities. They were good and did a wonderful job not only while among us but outside E.T.Av. defending its good name. They were called back to study to become instructors. The sergeants of the first group to arrive were: Hélio Sampaio de Almeida Prado, Radio Communications specialist; Moacir Borin, Aircraft specialist; Nelson Boralli, Welding; José Vieira from the Engines Dept. and Luiz Carlos Neves D'Avila, Electricity specialist. These are already going through the third phase of the course, i.e. in the different specialities where they

curso, isto é, nos diversos departamentos especializados onde receberão e darão instruções como assistentes de nossos instrutores norte-americanos.

Na escola para instrutores os terceiros sargentos aprendem, em resumo, o seguinte: Matemática, Português, Caligrafia, Física, Inglês, aulas diárias; Teoria de Vôo, Técnica de Ensino, Eletricidade, Segurança, Projeção e Ordens Técnicas. Após esses cursos que têm a duração de seis meses, eles passam às aulas práticas. Lecionam no Curso Fundamental e depois assistem e lecionam alternativamente nos diversos departamentos. O curso varia em duração de 40 a 52 semanas.

Tivemos a oportunidade de falar com os componentes da segunda turma, que se encontravam em aula de português. São dez futuros assistentes de instrutores: Cherri Bertoletti, ex-127, especialista em Motores que esteve no Parque de São Paulo no Serviço de Pista e experiências de Vôo; Cláudio de Sá e Silva, ex-690 — especialista em Sistemas Elétricos, vindo da Escola de Especialistas da Aeronáutica do Galeão, Seção de Tiro Aéreo; Achilles Audi — ex-755 — especialista em Viaturas Motorizadas, foi chefe da Seção de Transportes em Porto Alegre, na Base do Galeão do Rio e também da Base Aérea de São Salvador sendo finalmente chamado pela Escola; Carlos Durval Daraya Novaes, ex-aluno 38 do Departamento de Aviação; esteve na Base Aérea de Recife, trabalhando na manutenção de aviões; Jayme Noé Frug, ex-n.º 98, estagiário no Rio no 2.º Grupo de Transporte e é especialista em Eletricidade; Azaurly Jardim da Silveira, ex-aluno N.º 80 — especialista em Instrumentos de Bordo na Base Aérea do Galeão, no Rio. Trabalhou na manutenção de instrumentos de aviões B-25. Quando naquela Base conseguiu fazer o curso U.S.B.A.T.U. (United States - Brazil Training Unit) de aperfeiçoamento nos aviões B-25. Esse curso teve a duração de 3 meses.

Por fim falamos com o 3.º Sgt. Aristides José de Castro, ex-aluno n.º 40 — Mecânico de Aviação. Conversamos demoradamente com o Aristides que nos contou o seguinte:

— "Desde que sai da Escola servi na Base Aérea de Belém, onde trabalhei na seção do Correio Aéreo Nacional, como Chefe de Seção. Trabalhava em motores e fazia correios. Estive um ano e dois meses nessas atividades e tive oportunidade de conhecer grande parte do Brasil."

Interpelado a respeito da Base em Belém contou-nos o seguinte:

— "A Base Aérea de Belém está dividida em Base Aérea propriamente dita e Val-De-Cans onde estão a Marinha e Exército Norte-Americanos. As pistas são todas cimentadas e são inúmeros os tipos de aviões que ali pousam. O 1.º Grupo de Patrulha trabalha com aviões PBY-Catalinas. O movimento da Base é incrível e a estatística acusou que uma vez, em 24 horas, 1.400 aviões ali estiveram. Durante a campanha da África a Base viu seu apogeu por ser ponto essencial. A Base está sob o comando da 1.ª Zona Aérea e tem os escritórios da A.T.C. (Air Transport Command) Comando de Transporte Aéreo, como em todas as bases do Norte. A A.T.C. transporta para dentro e fora do país, material norte-americano. Quando cheguei a Belém encontrei 3 de nossos colegas a saber: Doroteu Sotto Gimenez que também foi convidado a fazer o curso de instrutores da Escola; Carlos Alberto Rodrigues Alves e Roberto Ferraz Magalhães. Todos trabalhavam na esquadilha de adestramento tendo o Roberto organizado a seção de Pára-quadas da Base Aérea de Belém. Há questão de dois meses, foram 18 alunos classificados para Belém, para o curso de "blimps" (dirigíveis).

Assim terminamos nossa entrevista, felizes em saber alguma coisa sobre os que nos deixaram, mas voltaram.

take and give instructions as assistants to one of our North-American instructors.

The syllabus of their instruction is in general, the following: Mathematics, Portuguese, Public Speaking, Physics, daily English classes, Theory of Flight, Teaching Technique, Electricity, Safety, Visual Aid and Tech Orders. After these courses that take 6 months they have the practical phase. They teach at the Basic School and after that teach and are taught alternatively in the different departments. The course takes from 40 to 52 weeks.

We had the opportunity of speaking with the members of the second group to arrive who were in Portuguese classes. Ten future assistant-instructors: Cherri Bertoletti, ex-127 — engine specialist who was stationed at the Aviation Depot of São Paulo doing flying tests and general field work; Claudio de Sá e Silva, ex-690 — electricity specialist who came from the Specialist School of Galeão where he worked in the armament section; Achilles Audi — ex-student 755 — Special Purpose Motor Vehicles specialist. He was Head of the transportation department in Porto Alegre, Galeão Base in Rio and São Salvador Base and finally was called to start the instructors course; Carlos Durval Daraya Novaes, ex-student N.º 38 of the Aircraft Department was at the Recife Air Base working on plane maintenance; Jayme Noé Frug, ex-N.º 98, was stationed in Rio at the 2nd. Group of Transportation and is an Electricity specialist; Azaurly Jardim da Silveira ex-student N.º 80 worked as an instrument specialist at the Galeão Air Base in Rio. He worked with instruments of B-25s. While at that Base he managed to go through the United States Brazil Training Unit where he improved his knowledge in B-25s. He stayed in this course during three months.

Finally we spoke with 3rd. sergeant Aristides José de Castro ex-student N.º 40 — Aircraft specialist. We spoke for a while with Aristides who told us the following:

"Since I left the School I was stationed at the Belém Air Base where I worked for the National Air Mail Line, as head of that department there. I worked on engines and used to fly a lot carrying mail. I did this work during one year and two months and had the opportunity of knowing a great part of Brazil."

When we asked him about Belém's Air Base he told us the following:

"Belém's Base is divided in two Bases. The Air Base and Val-De-Cans where the North-American Navy and Army are stationed. The landing fields are of cement and the types of planes that stop there are varied. The 1st. Patrol Group usually flies with PBY-Catalinas. The Base has a terrific movement. The statistics show that once in 24 hours, 1,400 planes were cleared through the Base. During the campaign in Africa the Base was really very busy as it is located at an essential spot. The Base is under the Command of the 1st. Air Zone and has also A.T.C. offices, as well as the other northern Bases. A.T.C. takes care of delivering and transporting american equipment in and out of the country. When I first arrived in Belém, I found there were 3 former students of the school. They were: Doroteu Sotto Gimenez who also was invited to take the instructors course, Carlos Alberto Rodrigues Alves and Roberto Ferraz Magalhães. They all worked at the training squadron and Robert also organized the Bases' Parachute Department. 18 students of the school were classified and sent to that Base in the last two months to go through the blimps course."

Thus, we ended our interview happy to know something about the ones that departed from school but came back.

A Tradicional e "Velha" 4.^a Esquadrilha dos meus amores...

"VOCÊ JÁ FOI A BAHIA? NÃO? POIS ENTÃO VÁ CONHECER O "CAPICHABA" O ROMANTICO ALUNO DA TERRA DO VATAPÁ E DAS EPÍSTOLAS AMOROSAS — ORIGINAL E CURIOSA CARTEIRA DE IDENTIDADE — UMA "IGREJA" DIFERENTE E OS PRIMOS JANEIRO E "FEVE-REIRO" — DESFILA IMPRESSÕES O POPULAR "MINISTRO" A "MASCOTE" DO ALOJAMENTO — PIADAS NOTÁVEIS DE GENTE DIVERTIDA E ALEGRE.

A vida noturna de uma esquadrilha não tem aparentemente qualquer diferença do "modus vivendi" que se observa na mesma durante o dia. Podemos entretanto — e com que satisfação — ressaltar qualquer juízo apressado e menos exato que se possa fazer em torno da sua existência tumultuosa e alegre. O espírito e o respeito à ordem — tudo isso tem servido para que o ambiente acolhedor da 4.^a Esquadrilha seja realmente o predileto entre aqueles que se matriculam em nossa E.T.A.V.

Para que pudéssemos observar "de visu" a existência de fatos e coisas interessantes daquela Esquadrilha fomos numa noite dessa ao alojamento em questão e, ali atendidos prontamente, pudemos colher dados interessantíssimos que mais abaixo procuraremos transmitir aos nossos leitores.

"VOCÊ JÁ FOI A BAHIA?"

A reportagem do "Papel Pega-Mosca" se aproxima de Frederico Santos Lima, o popular "Capichaba" e fica surpreendido com o extraordinário volume de correspondência recebida pelo mais incorrigível "blagueur" da 4.^a Esquadrilha. O mais interessante é que o querido Fred, apesar



A turma da 4.^a Esqd., tendo no centro os Reis e Amazonas.

do apelido de "Capichaba", é muito bom baiano de Salvador... Estabelecendo um magnífico recorde de 32 cartas, procedentes do Chile e do nosso país, e recebidas íntegras num só dia, o "Capichaba" não deixou de se referir apenas a duas cartas recebidas daquele país andino. Numa delas, uma senhorita perguntava se ele podia dar um "pulinho", ali no Paraná, para dar uma telefonema para o Consul do Chile a fim de perguntar-lhe se ele já havia solucionado o seu caso. Outra carta, entretanto, acentua o desejo da "fã" chilena de viver no Brasil para poder a toda hora pegar cobras com a mão... Perguntando-lhe a procedência das cartas que comumente recebe, responde-nos o aluno n.º 329: "Recebo do Chile e de quase todos os Estados do Brasil (que minha pequena não saiba disso, entre parêntesis — disse a sorrir o amigo Frederico).

— Capichaba, você está de serviço — disse-lhe alguém.
— Porque? Eu ainda não cheguei. Só voltarei às 4 da tarde. Estive veraneando em "Quitandinha", por isso não pude responder. Deram-me uma "caneta" para trabalhar. Vou escrever hoje apenas 52 cartas.

"Have you been to Bahia? Then go and meet "Capichaba" the romantic student of the land of "vatapa" and love-letters — A queer identity card — A different "church" — The cousins "January and February" — Impressions of the popular "Minister", the mascot of the barracks — Excellent jokes made by happy and amusing fellows.

Apparently the night life of a Squadron is no different from its way of living during the day.

We can, however, contradict any hasty and wrong ideas which may be made about its noisy and happy life. The spirit of cooperation and friendship among all the fellows, the discipline and order, have helped to make the 4th Squadron the favorite of those who enter E.T.A.V.

So that we could see the interesting things in that Squadron we went over there one night. We will try to give our readers an idea of what we saw.

"HAVE YOU BEEN TO BAHIA?"

The "Fly Paper's" reporter went over to Frederico Santos Lima, the popular "Capichaba" and was astounded



Chi!!!... Santo Deus! "Capichaba" despeja uma tonelada de cartas sobre a cama.

by the extraordinary amount of correspondence received by the most incorrigible "blagueur", of the 4th Squadron. The interesting thing is that "dear Fred", in spite of his nickname of "Capichaba", is a very good Baiano" from Salvador. He has established a record of letters received from Chile and from our country: 32 in one day. He only avoided referring to two of the letters received from Chile. In one of them a girl asked him if he couldn't take a "week-end trip" and use his influence (by means of the telephone) with the Chilean Consul to solve some sort of trouble she has having. The other letter, however, explained that one of his Chilean admirers wished to live in Brazil so that she could capture snakes with her bare hands... We asked student N.º 550 where all the letters came from and he said: "I receive them from Chile and nearly all the States of Brazil". He then added with a smile "I hope my girl doesn't hear about this."

— "Capichaba, you are on duty" somebody told him.
— "Why? I haven't arrived yet. I'll only be back at 4 o'clock in the afternoon. I was spending some "holidays" in "Quitandinha". They gave me a pen and told me to get to work but I'm only going to write 52 letters today.

A PRESENÇA DO "MINISTRO"

Bem, deixemos de lado o bem humorado "Capichaba" e passemos a olhar o "Ministro" que vive na 4.ª Esquadilha e constitui, mesmo, a "mascote" querida de todos aqueles rapazes.

José Balbino dos Santos é um pretinho muito vivo, esperto e trabalhador. Dos seus olhinhos muito negros e saltitantes, o "Ministro" contempla e procura traduzir a ação da reportagem.

— "Chamo-me José Balbino dos Santos, de 14 anos de idade, e nascido em Alegre no Espírito Santo. Com 8 anos de idade mudei-me para o Rio, passando a viver no subúrbio de Madureira. Sou afilhado do cel. Dulcindo Cardoso, ex-oficial de Gabinete do então Ministro Salgado Filho. Trabalho na sala das Ordens (AM-1) e vivo aqui, muito contente, entre os rapazes da 4.ª Esquadilha.

— Quando eu crescer mais — concluiu o popular "Ministro" — meu grande desejo é ser aluno da gloriosa E.T.Av., da qual sempre fui, sou e serei admirador."

VOLTA O "CÁPICHA" AO CARTAZ

A reportagem aproxima-se do armário do simpático escalante Maia, que é uma espécie de "gerente" da Es-

THE "MINISTER"

Well, let's leave the good-natured Capichaba for a moment and let's take a look at the "Minister" who lives with the 4th Squadron and who is the "mascot" of all those fellows.

José Balbino dos Santos is a very lively and hard-working black boy. Through his very large and very dark eyes the "Minister" contemplates the reporter.

"Mah name is José Balbino dos Santos. Ah is 14 years old an' ah was bawn in Alegre, Espírito Santo. When ah was 8 ah came to Rio and lived at Madureira. Ah'm the "protegê" of col. Dulcindo Cardoso, who was Cabinet Officer at the time of Minister Salgado Filho." José works at the AM-1 and lives very happily with boys of the 4th Squadron.

— When ah grows up a little, ah want to be a student of E.T.Av. ended the popular "Minister".

CÁPICHA RETURNS

The reporter walked over to the wardrobe of Maia, who is a sort of "Squadron manager", when the untiring Capichaba appeared again. This time he exhibited a beautiful card from the "Beneficial Associations of Married La-



Aproxima-se o toque de silêncio... e os rapazes vão procurando o aconchego das camas

quadilha, quando surge, novamente o infatigável "Capichaba" desta vez exibindo uma alinhadíssima carteira da "Benemérita Associação das Senhoras Casadas", de Salvador (Bahia). Na qualidade de sócio efetivo e membro correspondente honorário, "Capichaba" estende-nos o documento cujos dizeres são os seguintes: "Benemérita Associação das Senhoras Casadas" — Salvador (Bahia) — Gabinete de Identificação — N.º 5220 — Assinatura do portador

Residência

A secretária (a) Julieta Gomes.

Na outra face da carteira, lê-se: "Atesto que o portador da presente Carteira de Identidade, meu marido, não fuma, não bebe, não joga, não chega tarde em casa sendo portanto um ÓTIMO e SANTO MARIDO. Tem, por isso, o direito de ir onde quiser, com meu pleno consentimento.

Assinatura da esposa — (a) Cacilda Correia."

Falando ao "Papel Pega-Mosca", sentencia o "esposo" de D. Cacilda Correia: "Esta Esquadilha é a única que tem 4 comandantes: Tenentes Amazonas,

dies" from Salvador (Baia). He is an honorary member and a correspondent of the Association. On the document we read the following: "Beneficial Association of Married Ladies — Salvador (Baia) — Identification Office — N.º 5220 — Bearer's signature

Residence

(signed) — Julieta Gomes, secretary.

On the other side of the card was written the following: "I attest that the bearer of this Identification Card is my husband, that he doesn't smoke, drink, gamble or arrive late at home. He is VERY KIND and is an EXCELLENT and SAINTLY HUSBAND. For this reason he has the right to go where he pleases, with whom he pleases and do whatever he wishes with my full consent .

Signature of wife — (signed) Cacilda Correia.

Speaking quickly the "husband" of Mrs. Cacilda Correia said: "This Squadron is the only one which has four Commanders: Lieutenants Amazonas, Runha, Agripino and Reis. The first three are honorary and the title is given them by the students. Another important thing: the officer who leaves the command of our Squadron can-

Outra coisa importante: quem deixa de ser comandante da nossa Esquadilha, nunca mais poderá ser comandante de outra. Isso constitui absoluto "cartaz" da maior de todas as Esquadilhas vivas — a 4.ª. Para terminar, o "Capichaba" diz que continuará celibatário para desespero de quantas meninas casadoiras ele conhece. Esclarece: "Não me caso, porque as alianças custam muito caro: 300 cruzeiros o par."

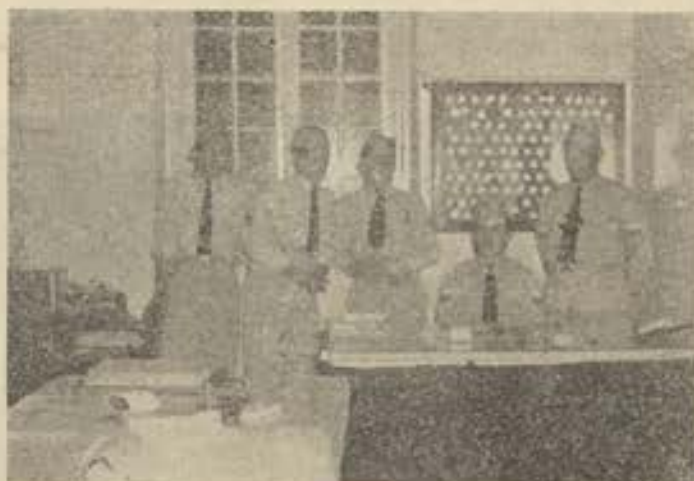
OS PRIMOS JANEIRO E "FEVEREIRO"

Das mais curiosas e interessantes é a conhecida dupla formada pelos primos Janeiro. Isso lhes valeu serem conhecidos pelo designativo de primos Janeiro e "Fevereiro"... Ingressando nesta Escola no mesmo dia, um deles tomou o número 1471 e o outro 1472. O primeiro serviço para o qual foram escalados, tiraram juntos, e por sinal, acarretou-lhes a primeira "cadeia"... Quando recebem os salários, procedem, juntos, ao cálculo das despesas, sepa-

To end, Capichaba said that he would continue a bachelor to the desperation of all the "marrying" girls he knows. He explained: "I'm not going to get married because the rings are too expensive: 300 cruzeiros each."

THE COUSINS "JANUARY AND FEBRUARY"

The Janeiro cousins made up a very interesting and peculiar "duo". Because their family name is Janeiro they received the nicknames of January and February. They entered the School on the same day. One of them became number 1471 and the other, 1472. They had their first guard duty together, and incidentally, it resulted in their going to the guard house together, also for the first time. When they receive their pay they get together to calculate expenses and split up the balance between them. They both have the same girl. When "he" cannot see his girl the other one represents him with all the decency which this circumstance demands. They share a wardrobe and sleep



Os sargentos da 4.ª Esq. e seus auxiliares imediatos

rando e reunindo o saldo comum. Ambos têm uma só namorada: quando "ele" não pode ver a garota, o outro o representa, aliás com toda a correção que as circunstâncias quasi sempre exigem... Possuem armário comum e dormem no bloco de duas camas superpostas...

DUAS TRADIÇÕES: A "IGREJA" E O "STREET-DOG"

Entre outras relíquias e tradições da 4.ª Esquadilha, destacam-se a famosa "igreja" e o "street-dog", que nós aqui no Brasil, chamamos "vira-lata". A "igreja" forma

on an upper and lower bunk.

TWO TRADITIONS: THE "CHURCH" AND THE "STREET-DOG"

Among other traditions and souvenirs of the 4th Squadron are the famous "church" and the "street-dog" which we call "vira-lata" here in Brazil. The "church" is an isolated zone situated in a strategic position in the "Braz" which is the "heart" of the Squadron. It is "spiritually



Sempre amigo dos livros, o popular "Cobrinha" (n.º 95), viu-se atacado pelo sono impiedoso...

uma verdadeira zona isolada. Sua posição estratégica é das melhores e fica encravada no "Braz", que é o "cora-Runha, Agripino e Reis. Os três primeiros são honorários, correndo a citação por nossa conta e risco. ção" da Esquadilha. "Comandada" espiritualmente pelo Maia e seus lugares-tenentes, Foguinho, João Pinto, Djal-

commanded" by Maia and his "lieutenants" Feguinho, João Pinto, Djalma, Capichaba and "Maria Mole" (the "gaucho" who sleeps 26 hours per day). The magnificent temple of rest is becoming more and more popular every day.

In the midst of the "big shots" we find Silva, the

na "Capichaba" e o "Maria Mole" (o gaúcho que dorme 26 horas por dia), esse magnífico templo de repouso, vê dia a dia mais aumentado seu prestígio.

No meio de todos os "bambas" existe o "bom moço junior", que é o Silva. Conhecida vítima da turma que, a todo momento, durante o repouso, é chamado para ouvir uma anedota quasi sempre sem graça nenhuma, nem por isso o "bom moço junior" se aborrece... A outra tradição: uma linda cachorrinha cor de azeviche, que constitui o patrimônio da Esquadilha. Procedente da 8., jamais os alunos permitiram que a bichinha tomasse novo rumo.

CAIXA ÚNICA DE SOCORROS MÚTUOS

Os alunos da "velha" 4.ª sabem ser econômicos e providentes como ninguém... Assim, foi criada uma caixa única de socorros mútuos com ótimos resultados econômicos para toda a Esquadilha. Destarte, mediante a cobrança de determinada quota a título de juros, os alunos que tiverem necessidade de auxílio monetário durante o mês, a ela recorrem, entregando o respectivo "vale". Os "juros" estipendiados não são nada "camaradas", mas o

Junior "Good Boy". He is the group's victim and at every moment of rest he is called over to hear a "joke" which is never funny. In spite of that, the "Good Boy" does not lose his temper. The other souvenir: a pretty, pitch-black puppy which belongs to the Squadron.

It came from the 8th Squadron but the students never allowed it to go to any other place.

A BANK FOR MUTUAL AID

The students of the old 4th Squadron are very thrifty... Thus, they opened up a bank for mutual financial aid and the whole Squadron has had excellent results in the field of economics. In this way, by paying a certain amount of interest, the students who need money during the month can borrow from the bank by handing over the respective "check". It is true that the interest is a little high but this is a great help for the bank and the students.

THE "MANAGER" MAIA

We will now return to Maia, the "manager" of the 4th



O reporter aproxima-se da cama da "mascote" da 4.ª Esqd. e ouve a história da sua "longa" vida...

fato é que isso resulta em extraordinário benefício da Caixa única de socorros mútuos...

COM O "GERENTE" MAIA

Vamos agora voltar nossas vistas para o "gerente" Maia, o "escalante" da 4.ª Esquadilha. Veterano e solerte elemento, sempre pronto a aconselhar e orientar os companheiros, esse inteligente aluno que de há muito vem brilhando nas páginas do "Papel Pega-Mosca", entre outras ocupações toma conta dos "banhos", fazendo as respectivas "programações". O "banho" constitui o "batismo" e um "agradável" passa-tempo na Esquadilha: pinta-se o "bicho" (aluno novo) dos pés à cabeça, com tintas de várias cores e procedências, depois, pondo-se o "tipo" inteiramente isento de roupas, este é "delicadamente" convidado a jogar-se dentro de um dos banheiros... O interessante é que a única "peça de roupa" admitida no corpo do "candidato ao banho" é o cinto de guarnição... Às vezes, também, o "cara" é convidado a bancar o artista de cinema ou cantora célebre, ainda que lhe falte a necessária vocação para essa tarefa.

Sqdn. This intelligent veteran student, who has long been writing brilliant articles for the "Fly Paper", is always ready to advise and help his colleagues. Among other things he is in charge of the "baths". The "bath" is the student's initiation and is a very pleasant pass-time in the Sqdn. The "bicho" (new-student) is painted from head to toe with paints of various colors and origins. After that the "guy" is "politely" invited to throw himself into the bath tub. The funny thing is that the only "clothes" that the "bath candidate" wears is his scabbard strap. Sometimes he is invited to play the part of a cinema actor or a famous singer even though he may not have the necessary vocation for that job.

SCHOOL CHAMPION

The teams of the 4th Sqdn. have always been outstanding in the sports activities. This is a tradition which the Sqdn. tries hard to maintain. In boxing for instance, the popular "China Clipper", ex-student N.º 1124, was always one of the best boxers inside and out of the School. He even defeated several professional champions in great

LAUREADA NOS ESPORTES

Nas atividades esportivas, sempre teve papel saliente a representação da 4.ª Esqd. Isso constitui uma tradição que a 4.ª procura e faz questão de manter. No pugilismo, por exemplo, dentro e fora da E.T.Av., o popular "China Clipper", ex-aluno n.º 1124, sempre foi uma das mais destacadas figuras, vencendo os mais categorizados campeões com absoluta classe. No ano passado, a turma da 4.ª Esqd. sagrou-se vice-campeã de cestoból, no torneio da E.T.Av.. Além disso, conta com a maioria dos integrantes da seleção de futebol desta Escola, possuindo, também, vários campeões de polo aquático, natação, atletismo e voleiból.

A SATISFAÇÃO DO TEN. REIS

O 2.º ten. João Ferreira dos Reis é, exatamente, o 5.º Comandante que passa pela "velha" 4.ª Esquadrilha. Seus antecessores, pela ordem, foram: tenentes José Cabral de Almeida Amazonas, Walter Cardoso Rossi, Oswaldo Runha e Agripino Vieira de Souza. Nenhum dos ex-coman-

style. Last year the 4th ended up as vice-champion of the E.T.Av. Basket Ball Tournament. Besides that, it has the best foot-ball players in the School and several water-polo, swimming and volley-ball champions.

LIEUT. REIS IS VERY PLEASED

Second Lieutenant João Ferreira dos Reis, is the Fifth Commander that the old 4th has had. His predecessors were: Lieutenants José Cabral de Almeida Amazonas, Walter Cardoso Rossi, Oswaldo Runha and Agripino Vieira de Souza. None of the 4th's ex-commanders have become a Squadron Commander again. All of them were given other responsibilities such as: Military and Administrative Adjutants, Squadron Inspectors, Chief of the AM-6 and so forth. The reporter spoke to Lieut. Reis for a few minutes and he was very pleased with everybody and everything. It is true, however, that he expects his Squadron to improve even more.

The Commander of the 4th Sqdn. said: "Our group is very well chosen, morally, intellectually and physically.



No lavatório, a gilete entra em ação no rosto do "big" — Melo.

dantes da 4.ª voltou à ser cmt. de Esquadrilha. Todos eles passaram a exercer cargos de responsabilidades diferentes, tais como: Adjuntos Militares e Administrativos, Inspetor das Esquadrilhas, Chefia da AM-6, etc. A reportagem falou rapidamente com o Tenente Reis, que se mostrou satisfeito com todos e tudo. É verdade, entretanto que ele espera ainda melhorar mais. Disse o Cmt. da 4.ª Esqd.: "Nossa turma é perfeitamente selecionada: quer moral, intelectual ou fisicamente. Estou satisfeito e procuro sempre manter elevado o moral dos meus rapazes."

CRIAÇÃO DO CONSELHO DE DISCIPLINA

— "Será fundado hoje — continua o ten. Reis — o Conselho de Disciplina da 4.ª Esq. Iremos, pois conhecer uma era de método diferente e capaz de dar excelentes resultados. Basta dizer-lhe que os próprios companheiros julgarão os colegas que cometerem qualquer transgressão disciplinar. O Conselho de Disciplina será formado por quatro membros, previamente escolhidos por escurtinio secreto."

I am very pleased and do my best to keep a high moral among my boys."

THE COUNSEL OF DISCIPLINE

"Today we will open up the Counsel of Discipline of the 4th Sqdn.", continued Lieut. Reis. "In this way we are starting a different method which might have excellent results. It is enough to say that the students themselves will judge their colleagues who have committed any wrong deeds. The Counsel of Discipline will be made up of four men who will be elected by secret voting.

THE STUDENT'S LIFE

We will now see something of the life led by the students of the 4th Squadron from the time that reveille is blown at 5.45 a.m. The student will be punished if he remains in bed after that hour. From 6.15 to 7 the students come for breakfast. From 7 to 9 they have their technical instruction and from 9 to 11.30 they have classes.

OFICIAIS DA BASE AÉREA DE SÃO PAULO ESPECIALIZAM-SE NO LINK TRAINER



OFICIAIS DA BASE AEREA DE SAO PAULO, INSTRUENDOS DO CURSO DE LINK TRAINER
2.ºs Tens. Avs. Victor Kairuz, Noally Diegues, Capitão Aviador Alberto Murad, 2.ºs Tens. Avs. Ary Flemming e
Gilberto Cordeiro de Miranda

A fim de especializarem-se na técnica e aprendizagem do voo em Link Trainer, estão no respectivo Curso da Escola, os seguintes Oficiais da Base Aérea de São Paulo: csp. av. Alberto Murad, cmt. do Grupo; 2.ºs tens. Gilberto Cordeiro de Miranda, Victor Kairuz, Ary Flemming, Noally Diegues e Ariovaldo Rubbiatti.

Estão, também, no mesmo grupo dois oficiais pertencentes ao 1.º Grupo Misto de Instrução da Escola, 2.ºs tens. Arnaldo Vissotto e Paulo Novaes de Souza Campos. Esses oficiais permanecerão entre nós durante 8 semanas como instruídos de Navegação Aérea, Meteorologia, Navegação com auxílio de rádio e vãos em Link Trainer.

In order to specialize in Link Trainer the following officers from the Air Base of São Paulo are taking the respective course here at the School: Captain Alberto Murad, Commander of the Group, Second Lieutenant Gilberto Cordeiro de Miranda, Victor Kairuz, Ary Flemming, Noally Diegues and Ariovaldo Rubbiatti.

In the same group are two officers from the First Joint Instruction Group of the School: Second Lieutenants Arnaldo Vissotto and Paulo Novaes de Souza Campos. These officers will remain here with us for 8 weeks as students of Air Navigation, Meteorology, Radio Navigation and Instrument Flights.



ASPETOS DAS AULAS



UMA AULA DE NAVEGAÇÃO AEREA



A plada foi boa, não, Capitão Murad?

O SR. ARMAN WILLIAMS, NOSSO NOTAVEL DESE-
NHISTA DIRIGIU-NOS A SEGUINTE MISSIVA:

Peço-lhe publicar meus sinceros agradecimentos aos instrutores da E.T.Av. pelos doces que me enviaram e também ao pessoal norte-americano e brasileiro pelo intrêsse e atenções que dispensaram a mim e a minha família durante minha enfermidade.

Sinceramente,
(a) A. WILLIAM

I would appreciate it if you would print my thanks to the instructors of E.T.Av. for the candy they sent. Both the Brazilian and the North American personel have been exceedingly thoughtful and generous in the attention which they have shown me and my family during this crisis.

Your sincerely,
(sign) Armand Williams

EXPRESSIVA HOMENAGEM AOS TENENTES JOSSELIN E CARDOSO

Discursos pronunciados pelos Tenentes Gonzaga, Josselin Dodd e Cap. Méd. Fernando Martins Mendes — Agradecimentos do Gal. Amaro Bittencourt por intermédio do Chefe do C. M.

Reunida a Oficialidade na Sala do Comando sob a presidência do sr. major Afonso Celso Parreiras Horta, Cmt. do I G.M.L. no impedimento do ten. cel. João Mendes da Silva, realizou-se dia 14 num ambiente de rara cordialidade, uma expressiva homenagem aos tenentes Josselin e Cardoso, pela passagem do aniversário de ambos, há pouco ocorrido. Inicialmente, o major Afonso Celso Parreiras Horta justificou a presidência da reunião em face da ausência do ten. cel. João Mendes da Silva, dando a seguir a palavra ao ten. dr. Gonzaga, que disse:



Os aniversariantes.

"Para mim é uma grande satisfação poder exprimir ao nosso companheiro de trabalhos, ten. Cardoso e nosso amigo ten. Josselin, os nossos votos de felicidades pela data natalícia de ambos. O ten. Cardoso que conosco trabalha desde o início desta Escola, que assistiu o engrandecimento sempre contínuo do nosso Centro Médico onde temos como Chefe e amigo o cap. dr. Mendes, soube sempre grangear simpatias e sólidas amizades.

Além de ser amigo de todos da Escola, o ten. Cardoso, sobretudo, é um dos componentes mais completos do nosso Hospital, procurando diagnosticar com magnífico senso médico as moléstias de numerosos pacientes.

É pois, com grande prazer que eu apresento aos nossos

The officers of the School gathered at the Command Hall at 1.20 p.m. on the 14th to celebrate the birthdays of Lieutenants Josselin Dodd and Cardoso which took place a few days ago. The group of officers was headed by Major Afonso Celso Parreiras Horta Commander of the First Joint Instruction Group, in the place of Lieut. Col. João Mendes da Silva who was out of town. Opening the ceremonies Major Afonso Celso Parreiras Horta justified the fact that he was presiding over the meeting and called on Dr. Gonzaga who said the following:



Fala o Dr. Gonzaga

"It is a great satisfaction for me to be able to congratulate our colleague Lieut. Cardoso and our friend Lieut. Josselin on their birthday. Lieut. Cardoso has worked with us ever since the start of this School, has seen the continual growth of our Medical Center, which is commanded by our chief and friend Capt. Mendes, and has always earned a great deal of friendship and esteem.

Besides being a friend of all the persons of the School Lieut. Cardoso is, above all, one of the most



O Major Afonso Celso Parreiras Horta e Capitão Fernando Martins Mendes

bons amigos estes modestos presentes, fazendo votos de completa felicidade.

Após os aplausos calorosos de todos os presentes, o major Afonso Celso Parreiras Horta, ofereceu a seguir a palavra ao ten. Cardoso, sob alegação de que o ten. Josselin, por certo não desejava falar. O ten. Josselin, entretanto contrariando a previsão do Cmt. do I G.M.I. resolveu falar o que segue: "Eu gostaria de agradecer esta lembrança, ao mesmo tempo que desejo agradecer o acentuado coleguismo de todos os bons amigos que nos homenageiam. O trabalho aqui na Escola é ingente mas a cooperação e o sentido fraternal que nos une é realmente grande. Deixo aqui consignado a expressão do meu reconhecimento e o do ten. Cardoso".

Novos aplausos se fizeram ouvir, retomando a palavra o major Parreiras Horta, para dizer: "Hoje deixou o Hospital do nosso C.M., o general Amaro Bittencourt e o cap. dr. Fernando Mendes vai falar sobre o seu agradecimento".

Discorrendo com o habitual desembaraço, o chefe do nosso C.M. aludiu ao tratamento dispensado ao General Amaro Bittencourt e sua influência na cura do ilustre enfermo. Acentuou, ainda, o orador que o general Amaro Bittencourt pediu-lhe que exteriorizasse o seu agradecimento e de sua esposa, principalmente ao ten. Gonzaga que foi o seu médico assistente. Também, aos demais elementos do C.M., pediu-lhe, o ilustre enfermo, que manifestasse a sua gratidão. Igualmente, ao Comando da Escola, o general manifestou-se reconhecido, e prometeu vir, mais tarde, agradecer pessoalmente.

O cap. Mendes, disse que, também desejava agradecer de maneira frizante o tratamento que o ten. Gonzaga dispensou ao general Amaro Bittencourt, aludindo, por outro lado, à ausência do médico encarregado de clínica, o que determinou a assistência do ten. Gonzaga. Finalmente, agradeceu e cumprimentou o dr. Gonzaga, com o qual se congratulou e ainda recebeu o agradecimento em nome do gal. Amaro Bittencourt.

Para terminar, o major Afonso Celso Parreiras Horta, convida o aspirante a oficial, Benedito Sidney Alcântara a falar sobre os horários das aulas de equitação para oficiais, o que este faz, para logo após ser encerrada a expressiva cerimônia.

competent doctors in our Hospital and he tries, with magnificent medical sense, to make the diagnosis of the illness of a great number of patients.

It is, therefore, with great pleasure that I give our good friends these simple gifts wishing them all possible happiness.

When the applause had died down Major Afonso Celso Parreiras Horta called upon Lieut. Cardoso to make a speech saying that he did not think that Lieut. Josselin would like to speak. However, contradicting the supposition made by the Commander of the First Joint Instruction Group, Lieut. Josselin decided to speak and said the following: "I would like to thank you for this gift and for the great spirit of comradeship of all the good friends who thus honor us. The work here at the School is enormous but the cooperation and fraternal spirit which unites us is really great. I would also like to tell you how much Lieut. Cardoso and myself appreciate this."

Lieutenant Josselin's speech was greatly applauded and Major Parreiras Horta said: "General Amaro Bittencourt left our Hospital today and Captain Fernando Mendes will tell you what he said."

Speaking with his usual ease the Chief of our Medical Center talked about the treatment given to General Amaro Bittencourt and the influence it had in curing him. The speaker said that the General had asked him to pass on his thanks to all especially to Lieut. Gonzaga who was his assisting doctor.

The distinguished patient also wished to thank the other persons of the Medical Center and the Commander of the School whom he said, he would thank personally later on.

Captain Mendes also thanked Lieut. Gonzaga for the way in which he treated the General. He then congratulated Dr. Gonzaga and thanked him again in the name of General Amaro Bittencourt.

To end Major Afonso Celso Parreiras Horta invited Candidate Officer Benedito Sidney Alcântara to speak about the time table for the officers' riding lessons. After this the ceremonies were ended.

SRTA. ANNA KVERNE



Entre as muitas desvantagens de não conhecermos bem um idioma, encontram-se também, vantagens, algumas vezes. Quando me achava no "Northern State Teacher's College", em Aberdeen sul de Dakota, um professor muito incompetente deu-nos uma lição muito desagradável para preparar. Eramos 6 na classe e combinámos não estudá-la. O professor decidiu que nos reprovava. Depois de pensar um pouquinho resolveu desculpar a "pobrezinha da Anna Kverne" porque certamente

"Among the thousand of disadvantages of not knowing a language there are some advantages too, some times. Once while I was in Jr. Collegue at Northern States Teacher's College in Aberdeen, South Dakota, a very, very dull professor gave us a very, very dull piece to study. There were six of us and we decided we wouldn't learn it. The teacher decided he would flunk us all. However on second thought he decided that poor Miss Kverne didn't know the language and probably had made an effort to learn it and couldn't! — So, I passed! But let's not talk of the disadvantages. They are too many to be told."

"I was born in Bergen, Norway. Went to the States when a freshman in high school at 13 years of age. After that I went back to grade school for two and half years in Clark, South Dak. to learn the language.

I always liked languages very much and achieved a major in German and French while at high school at Clark, and Northern States Teachers College. I was a member of the Kappa Delta Pi and Sigma Tau Delta, national honorary scholastic sorority. As I liked music very much I was the representative of my school in a state musical contest as a contralto soloist for 3 years.

My graduation present was a trip to the West with my teacher. After graduation I taught in Raymond S. Dak. for the next two years, French, English, Dramatics and Glee Club. The following year, I taught in a high

Continua na pag. 19)

CONHEÇA SUA
ESCOLA

O Depto.



de Motores

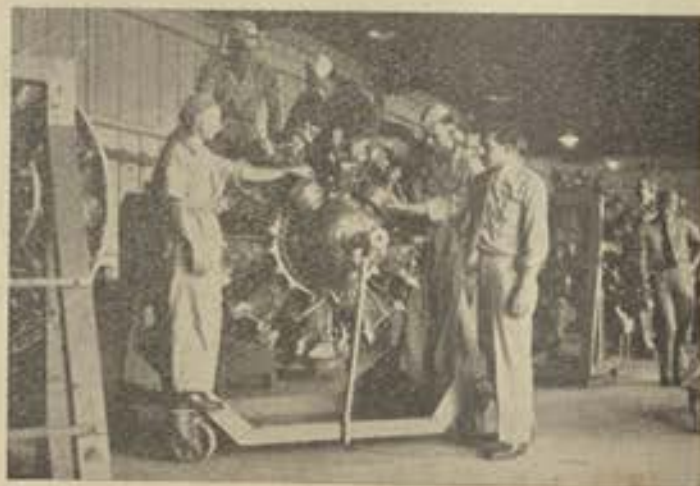
Na fase de carburadores, o instrutor Ellis e os alunos: Nicodemus Francisco Caldas, Antônio Augusto Duarte, Oscar Candido Ferreira, Walfredo Vieira Neves, Moacyr dos Santos, Renato Freire Muniz, Antônio de Barros Musa, Antônio Alves, Frederico Santos Lima



FASE DE TROCA DO DEPT. DE MOTORES
Alunos: Gois (296), Furtado (297), Braun (258), Rihal (295),
Monteiro (299), Silva (315), Rezende (298)



Sr. Sweatman e os alunos: Gois (338), Figueiredo (305),
Mornis (316), Andrade (EE-1333), Flette (357)



Secção dos Alunos — Sob direção da S. A. E. T. A.

O ALICATE

HISTÓRIA SEM FIM

"Ele", o tal da 4.ª esq. rapaz distinto, granfino e alinhado, descia a av. São João.

"Ela", garota vaporosa, de coração apaixonado e amor desabrochante.

"Ela", parou na esquina do Correio.

"Ele", "malandro prá..... xuxú, parou também.

"Ela esperava por um bonde qualquer...

"Ele", esperava por um "bonde" muito diferente...

Quando o bonde (não o "bonde"...) chegou ela tomou-o agilmente e... "ele" também; chocou-se com "ela", no estribo e cortêsmente pediu desculpas... começo de prosa... e a prosa continuou.

"Ela" gostou e "ele" deu.

Desceram no Largo Pompéia (longinho hein?!)

Passaram, namoraram, andaram de mãos dadas... etc, etc.

No dia seguinte "ele" estava muito mal. Um olho, arroxado e o lábio partido eram indícios da catastrophe.

O noivo da "uva" era "boeur" profissional.

EU — Não se convença, não é você!!

Se você me conhecer, eu dou um doce.

(a) Zé Gabiroba

ENGRENAGEM — Pergunte ao Zé que ele diz o que é.

ESPIÃO — Será a mesma coisa que o instrutor disse ao Abdala Salomão Kalifa Sheik Corneteiro Nagib Ayub ao encontrá-lo "copiando" "inocentemente" uma sabatina?

Dizem que o Rezende e o Arnaldo, estão em "altas" para pagarem o "cartaz"... Agora... usem a cabeça!

Dizem que o "anjinho" da quarta, era tão "anjo" que mesmo detido tentou "voar".

Dizem que o Musa saiu, De onde hein?

Dizem que o Pimenta se queimou, Mas como?

Ah! Rezende inesquecível!

Dizem, também..., ora você é muito curioso; não se envergonha de falar mal de seus colegas?

Texto e Desenho de Zé Gabiroba.

HISTÓRIA SEM FIM

"He", the the elegant and well-dressed boy of the 4th Squadron, was walking down the Avenida São João.

"She" was a light hearted, young and beautiful little thing. "She" stopped at the corner of the Post Office.

"He", a very big "wolf" also stopped.

"She" was waiting for a street car.

"He" was waiting for a completely different street car.

When the street car arrived she took it agilely.

"He" also took it and bumped into her on the running board.

"He" apologized politely and started to talk... and the talk continued.

They got off at the Largo Pompéia (kind of far isn't it?) They went for a walk, flirted, walked hand in hand... and so forth.

On the next day "he" was in a very bad condition. A black eye and a split lip indicated a catastrophe.

The "sweet thing's" boy friend was a professional boxer.

I — Don't get conceited, its not you!! If you recognize me I'll give you a penny.

(signed) Zé Gabiroba

ENGRENAGEM — Ask "Zé" and he will tell you what it is.

SPY — It is the same thing that the Instructor, told Abdala Salomão Kalifa Sheik Bugler Nagib Ayub when he found him "innocently copying" a test.

They say that Rezende and Arnaldo are having great trouble to pay the "propaganda" which was made about them. Now... use your heads!

They say that the "Little angel" of the fourth was such an "angel" that he even tried to fly away from the guard house.

They say that Musa has left. Left what?

They say that "Little pepper" was burned up. But how?

Oh! Unforgettable Rezende!

Tey also say... you're too curious. Aren't you ashamed of saying had things about your colleagues?

O ZÉ ENGRENAGEM



Você não disse a ela que pilota o F...6F

CAPITAIS DO BRASIL

III

— CURITIBA

Por FLORIVALDO GOMES 459-9.º)



A capital da terra dos pinheirais é a que hoje embeleza as páginas de nossa revista.

Curitiba, a mimosa capital paranaense, é, por assim dizer, uma das mais modernas capitais do Brasil. De um traçado diferente e moderno, ela encerra em seu urbanismo todos os melhoramentos necessários a um perfeito sistema de tráfego, sem por isto prejudicar as suas ornamentais praças que, caprichosamente arborizadas, formam harmoniosos panoramas que prendem com sua beleza natural, a atenção de todos aqueles que têm a ventura de conhecê-las.

Curitiba, possui um sem número de bons e produtivos colégios, além do ginásio Estadual e Escola Normal; são eles, "Iguassu", "Rio Branco", "Novo Ateneu" e dezenas de outros que ministram à juventude curitibana os fundamentos necessários ao ingresso numa vida acadêmica, podendo, sem sair de sua cidade, ingressar numa das melhores Universidades do Brasil, em qualquer dos ramos das profissões livres, como, Medicina, Engenharia, Direito, Filosofia, etc. enfim, todas as profissões que fazem um homem ser digno da terra onde vive.

Para a livre palavra de seu povo, Curitiba dispõe de jornais que, por serem dirigidos com critério, tornam-se lidos dentro e fóra do Estado. São eles: "Gazeta do Povo", "O Dia", "Diário da Tarde", "Correio do Paraná", e "Diário do Paraná"; tendo ainda no terreno da rádio difusão, a PRB2 que, operando em 1.450 Kc., se coloca ao lado mais melhores de sua classe.

Suas praças, nas quais dominam os pinheiros como árvore ornamental, são formosas e originais, dando aos monumentos que as distinguem, um mixto de proteção e segurança. As mais notáveis são: Tiradentes (com a estátua de Tiradentes, Marechal Floriano e da Liberdade), Santos Andrade, General Ozório (com a estátua do Grande General e de outros brasileiros ilustres, Carlos Gomes, Oswaldo Cruz, Rui Barbosa, Afonso Pena, etc. tendo cada uma delas um monumento homenageando o homem que lhe dá o nome. Além da beleza natural destes logradouros públicos, completam-lhes a originalidade, os grandes edifícios que as rodeiam, edifícios que glorificam gerações e incentivam ao trabalho perseverante, para que outros e mais outros surjam como produto do esforço. Os edifícios

The capital of the land of pine-trees is the one which appears in the pages of our paper today.

Curitiba, the pretty capital of the State of Paraná, is one of the most modern capitals in Brazil. Its planning is different and modern and it has all the improvements which are necessary for a perfect traffic system. This does not spoil the beauty of its ornamental, carefully arborized squares which form lovely panoramas and which attract the attention of all those who are lucky enough to view them.

Curitiba has a large number of good Schools besides the State High School and College. They are: "Iguassu", "Rio Branco", "Novo Ateneu", and dozens of others where the youth of Curitiba obtain the necessary background with which to enter academic life. Without leaving their town the girls and boys can enter one of the best Universities in Brazil and study any one of the professions which make men worthy of the country in which they live.

So that its people may have freedom of speech Curitiba's newspapers are edited with criterion and are read inside and out of the State. They are: "Gazeta do Povo", "O Dia", "Diário da Tarde", "Correio do Paraná" and "Diário do Paraná" and in the radio field there is the PRB2 station which operates on 1.450 Kc and is one of the best in its class.

Its squares are pretty and original: The pine trees are their principal features and they give the monuments a mixture of protection and safety. The most outstanding are: Tiradentes (with the statue of Tiradentes, Marshal Floriano and Liberty), Santos Andrade, General Ozório (with the Statue of the great General and other distinguished Brazilians), Carlos Gomes, Oswaldo Cruz, Rui Barbosa, Afonso Pena, etc. Each one of them has a monument in honor of the person from whom it gets its name. Apart from natural beauty of these public places its originality is completed by the great buildings that glorify generations and encourage perseverant work so that others may be erected as a result of the efforts. The public buildings that are outstanding on account of their beauty are the Government Palace, State Treasury, School of Arts, Public Bank and others, not to mention the great number of private buildings which reach for the sky as proof of man's gigantic conquests through progress and expansion.

públicos que mais se destacam pela singularidade e beleza, são: Palácio do Governo, Coletoria Estadual, Escola de Artes e Ofícios, Caixa Econômica, etc. além de grande número de edifícios particulares que se elevam para o céu, atestando a gigantesca conquista humana pelo progresso e expansão.

Em matéria de diversões, Curitiba possui o que existe de melhor, pois além de "chics" cinemas, como, "Opera", "Avenida", "Luz" e "Vitória", possui sociedades organizadas com tal seleção, que encerram em seu seio as exposições da educação e cultura paranaense; clubes que têm posses e recursos grandes, não são poucos em Curitiba; isto prova que os curitibanos são um povo francamente social. A liderança do "gran-finismo" paranaense, pende entre o Country Club (que possui completa praça de esportes), Soc. Thalia, Jockey Club e Curitibano. Ainda em matéria de diversão, possui o grande Casino Ahú, no qual se apresentam valores do "cast" nacional e, os grandes estádios "Dorival Brito", "Belfort Duarte", "Paula Soares" e "Juventus" que são o centro das atividades locais.

Com uma população de 151.700 habitantes, Curitiba estendeu-se e hoje, possui bairros populosos e bem cuidados, sendo os principais: Batel, Juvevê, Mercês, Cajuru, Portão e Água Verde.

As ruas que mais se impõem, quer pela beleza do traçado, quer pela originalidade das construções que as margeiam, são: 15 de Novembro, Marechal Floriano, Barão do Rio Branco, Riachuelo, Comendador Arary, Vicente Machado; Avenidas: Silva Jardim, Getúlio Vargas, etc.

Quanto ao ramo industrial, os produtos originários de Curitiba são, por nós, bastantes conhecidos e são suficientes para atestar o desenvolvimento das indústrias paranaenses.

Portanto, a capital que fica na serra do Cubatão e, segundo os entendidos, a mais promissora do Brasil, é um grande baluarte que afirma a nossa capacidade produtiva. Paranaenses, os meus parabéns por possuídes tão atraente e civilizada capital. Continuai a ufanar-vos do que vos pertence. Tendes este direito, pois trabalhais com afinação para o engrandecimento deste torrão que muito amamos e que se chama: BRASIL.

"NOS FILMES EU VEJO TUDO"

SPOILER

"O Infeliz Don Juan" — é o Don Pedrito de Alcântara Pinheiro Machado (upa!...) que, a cada nova "conquista" sai apenando "p'ra cachorro"...

"Comediantes de Alcova" — são o "Foguinho" e o "Caprichoso", com as suas "piadas noturnas", no alojamento da 4ª (A "sessão" começa às 10...)

"A Felicidade Vem Depois" — sim, depois do término do curso...

"Caprichos do Destino" — é o que podemos dizer do "Mainha" (980) que não gostava do "pesado" e foi para o Ama... pá...

"Chutando Milhões" — se alguém fizesse semelhante "asneira", eu estaria firme no "goal" para "defendê-los"...

"O Charlatão" — o "atômico" conde Fuá, (que ele não pense ser isto um elogio...)

"A Dama Desconhecida" — o oposto da "Maria Aviação", (que é conhecida p'ra Xuxú...)

"Sem Amor" — vocês crêm na existência de alguém que viva sem amor? (Só se for o Gema...)

E, no fim desta comprida sessão "cine-veneno-gráfica", nós ouvimos "The Man I love", dedicado a alguém que já não vive "sem amor"... (suposições... suposições...)

"Ao revoir", como diz o Flo-y-valdo...

As for amusements, Curitiba has the best there is. Besides swank, movies, theaters, such as the "Opera" Avenida, "Luz", and "Vitória", it has excellent clubs which are organized with such selection that they only have the most educated and cultured people in Paraná. These clubs have great resources and are not few in Curitiba which proves that its people are very sociable. The leadership of these clubs lies among the Country Club (which has the most complete sports grounds), Club Thalia, Jockey Club and the Curitibano.

It also has the great Ahú Casino where the great national actors go. There are also the great stadiums "Dorival Brito", "Belfort Duarte" "Paula Soares" and "Juventus" which are the centers of the local sports activities.

With a population of 151.700 inhabitants Curitiba has expanded and today has populated and well-kept districts the principal ones being: Batel, Juvevê, Mercês, Cajuru, Portão and Água Verde.

The most imposing streets either on account of their plan or on account of the buildings which surround them are: 15 de Novembro, Marechal Floriano, Barão do Rio Branco, Riachuelo, Comendador Arary, Vicente Machado; avenues: Silva Jardim, Getúlio Vargas and so forth.

As for its industry, the products which come from Curitiba are very well known to us and are sufficient to demonstrate its development.

Thus the capital which is situated on the mountain range known as Cubatão, and which (according to the authorities on the subject), is the most promising in Brazil, is also a town which demonstrates our productive capacity. The people of Paraná are to be congratulated for having such an attractive and civilized capital. They have the right to continue to take the advantages offered to them by what belongs to them. They have that right because they have worked hard to make greater this land we love and which is called BRAZIL.

"The Unfortunate Don Juan" — is Don Pedrito de Alcântara Pinheiro Machado (phewi...) who, after every new love affair gets beaten up like a dog.

"Bed room comedians" — are "Foguinho" and "Caprichoso" with their "night jokes" in the quarters of the 4th Sqdn (The session begins at 10 p.m.)

"Happiness comes afterwards" — yes, after finishing the course...

"Irony of Fate" — is what we can say about "Mainha" (980) who did not like hard work and was sent to Amapá.

"Kicking Money" — if anybody were to do such a foolish thing I'd stay in the "goal" so as to catch it...

"The Charlatan" — the "atomic" Count Fuá (we hope he won't think that this is a compliment...)

"The Unknown Lady" — the contrary to "Maria Aviação" (who is very well-known).

"Without love" — do you believe that anybody can live without love? (Only Gema, perhaps).

ALUNADAS...



CARLOS MAIA DE SOUZA

"Ladies and Gentlemen"! O que vocês tanto temem aconteceu: eu voltei!... As "piadas" (?) infames de "Alunadas"... continuarão a sair, para desespero dos meus "vítimas"...

Em todo caso, consolem-se: em Hiroshima, com a "bomba atômica", eles sofreram mais... (ficaram "amarelos"...). Aqui, se vocês ficarem "amarelos", já sabem o que fazer... o caso é que, sem o meu mano "Malcha" (980), vulgo "arma secreta", eu já não sei como "dourar" as pílulas de veneno, pois o "humorista" era ele. Por falar nele: a estas horas deve estar num C-47, a caminho do Amapá (é no Brasil sim...), onde irá aplicar os conhecimentos adquiridos na E.T.A.V. (em março ou abril ele deve chegar lá...) Assim sendo, com ou sem graça, aí vão algumas "gôtas" de "poison": a primeira vai p'ra cima do "Turquinho" (Nagib, "Gerardão", Abdalla...), o corneteiro, cantor, jogador de "sacóker", futebolista, enxadrista, Don Juan, etc. etc., mais fundo do mundo! (Y outras coisitas mas...) (Se o Barão de Munckhausen e o Joaquim Bentinho se reunissem para conter lorotas não chegariam aos pés do "Salim"...)

No "Curso Fundamental de Comunicações", onde ele está, atualmente, o Instrutor mandou-o medir uma determinada voltagem num circuito.

O "Turquinho", todo lampeiro, mediu: "100 volts".

O Instrutor escreveu: "25 volts". E acrescentou mentalmente: — Quando esse "Cabra" fala, a gente desconta 75%...

D-i-z-e-m q-u-e...

... O cabo Dionísio telegrafou ao "Feijão", que está na Baía, pedindo-lhe para mandar uma fantasia de "baisna", para o próximo carnaval; E, ele tem jeito p'ra coisa...

O "Departamento de Esportes", por intermédio do "cabo" Lima, enviou-nos uma artística folhinha, como o fêz a todos os frequentadores da "casa"... Gratos.

Depois de uma longa ausência, o "Boquinha" retornou ao "home", em gozo dos "10 dias".

Grande alegria na terra (mas foi alegria, hein!...), abraços, etc. etc. Ainda na estação, uma senhora sua conhecida (dêle) diz à sua filhinha (dela):

— De um beijinho nele, minha filha!

E a garotinha, fazendo beijo:

— Ah, mamãe, mas eu não fiz nada hoje!...

"As mentiras piedosas"

1. O Musa emagreceu bastante nas férias. Agora está com um corpo à "Charles Atlas"...

2. O Deodato, também, aproveitou bem os dias de "dolce far niente". Voltou com uma vontade danada de estudar...

3. A 9.^a é a campeã de futebol da Escola e os seus elementos não são "mascarades"...

4. A 4.^a já não é mais aquela...

Aquê cachorro, que só "virava as latas" do C.M., não era tão esperto. Malandro é aquele que só vem à Escola em dia de banquete...

A "árvore genealógica" do Arnaldo Teixeira da Silva Jr., 13 (asar dêle...), revelou a sua descendência, em li-

"SUBSTITUTO EVENTUAL DA ONÇA"

"Senhores e Senhoras"! What you feared, happened! I came back ... the jokes (?) infernal "Alunadas" will continue to be published to the great disappointment of my "victims"... Anyhow, in Hiroshima, the atomic bomb caused much more suffering. They were yellow)... Here if you get yellow, I presume you know what to do... It so happens that without my "darling" brother, well known as "Meinha" (small Maia) N.º 980, also known as the "secret weapon" I don't know how to cover with gold the poison pills, because he as the joker and fine humorist... And by the way by this time he must be in a C-47, on his way to Amapá (Yes, in Brazil...) where he will apply what he learned at E.T.A.V. (in March or April he will probably arrive there...) Thus, with or without humor, here goes some drops of poison: the first is for "Turquinho" also known as (Nagib, "Gerardão", Abdalla...) the bugler, singer, snooker, foot-ball and chess player, a Wolf... etc. etc. in all this of course, he is the worst one can find: (There is still some more, but it can't be reported) but... (If the Baron of Munckhausen and Joaquim and Bentinho would get together they would lose by a big margin to "Salim" in bragging)

At the Basic Communication Course where he is at present, the Instructor told him to measure a determined number of volts in a circuit.

"Turquinho" all pepped up measured: "100 volts"!

The Instructor wrote: "25 volts" and mentally added: ("When this" goat "speaks you always have to discount 75%...")

It is said that...

... Corporal Dionísio sent to "Beans" stationed in Baía, a telegram requesting a typical woman's attire of that state as he wanted to wear it during Carnival: well we all agree, he has what it takes to wear it...

The "Sport Department" through "corporal" Lima, sent us an artistic calendar sent as well to all usual guests of "house"... thanks.

After a long absence, "little mouth" returned "home" after "10 days" of pleasure.

Great joy on earth? (we don't believe it, but anyhow...) hugs, etc. etc. While at the station a lady who knows him said to her little daughter,

"Darling, give him a kiss!"

Resenting it the girl said:

"But mammie, today, I didn't do anything wrong!..."

"Pious lies"...

1. Musa reduced during the holidays. He has a "a la Charles Atlas" figure now...

2. Deodato also had quite a time during his vacation in the "dolce far niente".

3. We know the 9th squadron is the champion in football but why do they all wear "masks"?

4. The squadron is not what it used to be...

That dog that used to search waste baskets of the medical center was not so smart after all, as the dog which comes to the School on banquet day's... only.

Arnaldo Teixeira da Silva Junior's N.º 13 — his bad luck) genealogical tree proved that he descends, in direct

nha direta, de "Laffite, o Corsário... (vocês nunca repararam que ele tem cara de pirata?...)

O "Pimentinha", como todos sabem, já esteve nos EE. UU. (e voltou de lá meio às pressas...) Maravilhado com o que viu, não se cansa de contar, para "nosotros", os fatos mais interessantes que ele teve ocasião de presenciar na dinâmica terra do "Uncle Sam." O diabo é que ele contou uma "história" que, positivamente, nós não pudemos "engulir": a do piloto, em "Randolph Field", que SEMPRE aterrisava com a BEQUILHA d'um avião triciclo... (no caso, um B-25...)

— "Só na hora de parar é que ele encostava as outras 2 rodas no chão..." terminou o "Pimentinha".

(Tenha dó, oh, Pimenta!) mesmo para um "Yankee", nós achamos difícil fazer isso!...)

E. T. AV. O MEU ADEUS

Ao iniciar esta nova fase de minha vida, deixo, quicá para sempre, na Escola que fez de mim um Especialista para a F.A.B. e, um soldado a mais nas hostes pátrias, um punhado de amigos, que conviveram comigo, quer como colegas sinceros, quer como instrutores ciosos de seus deveres ou, mestres dedicados e competentes.

Talvez não seja próprio a um militar externar-se desta maneira; no entanto, não posso deixar de fazê-lo. Sinto deixar a casa que me acolheu e permitiu a concretização dos meus ideais. Sinto, porque aqui aprendi os princípios de sã camaradagem e compreendi o espírito de patriotismo que se abriga no íntimo de cada soldado do Brasil e, no coração de cada brasileiro. Sinto porque a E.T.A.V. foi para mim uma escola da vida, fazendo-me compreender que a perseverança e a confiança em si próprio são as armas com que os jovens contam para lutar pela vitória na vida. Aprendi que, com essas armas ideais, não há nada que hoje ou amanhã não se tornem realidade. Aí está, como exemplo, para vós colegas, a S.A.E.T.A.

Surgida apenas de um sonho, é hoje dentro e fora da Escola uma entidade que se faz respeitar e, com vida social própria; é um ideal que se concretiza a cada momento e que nas mãos de meus sucessores, será, em futuro próximo a concretização daquele sonho que era inicialmente.

Foram quinze longos meses que permaneci no convívio de todos vós; foram outros tantos que labutei dentro da Diretoria da Sociedade dos Alunos da Escola Técnica de Aviação. Não fiz por ela tudo o que devia e queria fazer. Reconheço-o e sinto-o por mim e por aqueles que de mim mais esperavam no desempenho dos cargos que ocupei. Errei? Talvez; no entanto asseguro-vos que procurei sempre trabalhar em prol da S.A.E.T.A. e torná-la cada vez maior e mais respeitada. Sei que não consegui totalmente o meu objetivo, mas estou certo de que outros o farão por mim e com o seu trabalho perseverante ofuscarão as épocas passadas, que farão parte do livro de ouro da história gloriosa da S.A.E.T.A.

Nada mais vos posso dizer. Zelai colegas para que não se perca o trabalho dos que vos antecederam, e lutai, para que o vosso exemplo seja profícuo como um incentivo aos vossos sucessores.

Adeus, pois, E.T.A.V. Que continueis sendo sempre a casa onde se forjam e temperam, ao ardor do trabalho, os futuros defensores das glórias da F.A.B. e da Bandeira do Brasil.

Adeus, pois, "Quinto Exército" exemplo edificante de união e boa vontade; sede de harmonia e camaradagem, elo inquebrantável na imensa cadeia que cerca e defende a Pátria estremeçada.

Adeus, S.A.E.T.A. lídima representante das aspirações dos Alunos, exemplo da vitória pelo trabalho e perseverança.

line, from "Laffite the pirate"... (Have you never noticed that his face shows a certain "pirate" look?)

"Little pepper" as all know, has been in the States (although he came back a little too quick...) Astonished with what he didn't see, he never gets tired of telling "us" "nosotros", (in Spanish) the most interesting things he saw in the dynamic country of "Uncle Sam". But heck, one can't just believe, anything!... There is one special story that even with good will we couldn't believe: the story of a pilot at Randolph Field, who ALWAYS landed on a BACKWHEEL of a tricycle plane... (the plane involved: a B-25...)

"Only when he stopped did he put the other two wheels on the ground..." Said "Little Pepper" (Oh, "Little Pepper" be kind, but that one is too tough. Even for a "Yankee" this would be too difficult to perform!

RUY REZENDE (EX-AL 6)

As I start this new phase of my life I leave a group of friends who have lived with me either as colleagues or as Instructors, conscious of their duties and devoted, competent teachers. I leave them here (perhaps forever) at this School which has helped me become a specialist for the FAB and another soldier in the country's ranks.

It might not be proper for a soldier to express himself this way but I cannot help doing so. I am sorry to leave this School which has received me and helped me to make my ideals come true. I am sorry because here I learned the principles of true friendship and understood the spirit of patriotism which is to be found in the heart of the Brazilian soldier and in the heart of every citizen. I am sorry, because E.T.A.V. taught me something about life and made me understand that perseverance and self confidence are weapons with which young men can fight to obtain victory in life. I learned that with these ideal weapons there is nothing that will not come true tomorrow. Here, as an example to you, colleagues, is the Students' Society.

It was born out of a simple dream and today it is an organization which is respected inside and outside the School and has its own social life. It is an ideal which is becoming more and more concrete and, in the hands of my successors, it will soon be a dream which has really come true.

I have lived with you for fifteen long months. During that same period I worked in the Directory of the Students' Society. I did not do all that I should and could have done for it. I realize this and I am sorry, for myself and for those who expected more of me in the positions which I occupied. Was I wrong? Perhaps. However, I assure you that I have always tried to work for the Students' Society and make it even greater and more respected. I know that I have not completely obtained what I wanted but I am sure that others will finish the work and will take part in the book of gold of the Students' Society's history.

There is nothing else I can tell you. Try hard not to lose the work of your predecessors and set an example to be followed by your successors.

Good-bye E.T.A.V. May you continue to be the place where the future defenders of the glory of the F.A.B. and of the Brazilian Flag are forged and tempered in hard work.

Good-bye "Fifth Army", example of union and goodwill, head quarters of harmony and comradeship, unbreakable link in the immense chain which surrounds and defends the country!

Good-bye S.A.E.T.A., legitimate representative of the students' aspirations, example of victory through work and perseverance.

O voo à vela é uma delícia!

O silêncio... As paisagens... As grandes emoções...

Já há vários meses ouvimos falar de um recordista de voo em planadores, que estagiava no Departamento de Link Trainer da Escola. Trata-se do sr. Lili Lucas Souza Pinto, que se encontra entre nós há seis meses. Tivemos o prazer de entrevistá-lo naquele departamento.

Interpelado sobre o local de onde provinha ele nos disse:

"Sou piloto de VARIG (Viação Aérea Rio Grande do Sul). Minha Companhia comprou recentemente um Link Trainer e fui escolhido para fazer o curso respectivo e mais tarde dar instrução sobre manutenção e funcionamento do mesmo."

— "Suas atividades como especialista em planadores tiveram grande repercussão entre nós", acrescentamos, e ainda: "gostaríamos de ouvir algo a respeito."

— "Pois não", foi sua amável resposta.

— "Sou instrutor de planadores da VARIG Aero Esporte. Quatro amigos e eu nos entusiasmos por planadores quando lidávamos com aeromodelismo. Dos

We heard a long time ago that in the Link Trainer Department was a civilian student who had a record for glider flying. His name is Mr. Lili Lucas Souza Pinto, and he has been with us six months now. We had the pleasure of interviewing him in that department.

When we asked him where he came from he said:

"I am a pilot of the VARIG (Aviation Company of the State of Rio Grande do Sul). My company bought, recently, a Link Trainer and sent me here to go through this special course to enable me to teach its maintenance and how it operates".

"Your glider activities, have aroused much interest among us," — we said "we would like very much to hear about it".

— "Very well, then," was his kind reply.

— "I am a gliding instructor at the Aerial Sport Club."

— "Four friends and myself took an interest in gliding when we worked on models. From models we started in realities."



No biplace da VARIG Aéreo Esportes e no Link da E.T.Av.

modelos passámos à realidade. Fundámos um Clube de Planadores em Bagé; Esse clube expandiu-se, e dado o progresso atingido, passou a ser o Aeroclube de Bagé."

— "Quando foi que o sr. passou para a aviação comercial?"

— "Em 1940 tirei o meu brevet e em 1942 iniciei meus vôos como piloto na VARIG. Nessa Cia. tive o ensejo de continuar a praticar meu esporte favorito, pois a VARIG Aéreo Esporte possui oito planadores avançados e 8 primários, além de um planador biplace, o único em funcionamento na América do Sul. O Instituto de Pesquisas Tecnológicas de São Paulo possui um, porém, infelizmente, no momento, esse planador não está em funcionamento."

Falando-nos mais a respeito do planador biplace acrescentou:

"Seria o ideal se esses planadores fossem fabricados em série. Os alunos atualmente passam do planador rebocado por automóvel diretamente ao planador rebocado por avião sem a fase intermediária possível no planador bi-

— "We founded the Gliding Club of Bagé, this club expanded so much that due to the progress attained it became the Airclub of that town."

— "When did you start to fly as a commercial pilot?" We asked.

— "In 1940 I got my wings and in 1942 I started to fly as a pilot for the VARIG. With pleasure I found that I could continue practising my favorite sport, as the VARIG possess an Aerial Sport Club. This club has 8 advance gliders and 8 primary gliders, besides a biplace glider, the only one in operation in South America. The Technical Institute of Research of São Paulo has one but at the present time it is not in flying condition."

Speaking more about the biplace glider he also said:

— "It would be ideal if they would build these gliders in series. The students pass now from the gliders pushed by cars to gliders pushed by planes without the inbetween

place. Nessa fase o aluno voo com o instrutor com muito maior segurança e economia para a escola."

— "Já que falamos de planadores", perguntámos, "de onde provem esse seu grande interesse pelos mesmos?"

— "Por ser um grande prazer voar em planador. Têm-se sensações notáveis, além de uma visibilidade perfeita, o que permite apreciar muito melhor nossas maravilhosas paisagens. Sou dos que acreditam que a aviação sem motor é o ideal e muito mais interessante como esporte, que a aviação a motor. Não há o barulho e nem as inúmeras preocupações que um motor acarreta."

Por fim, diante de nossa grande curiosidade relativa ao recorde de permanência no ar, por ele obtido, contou-nos o seguinte:

"Minha ambição era conseguir o recorde Sul-Americano. Meu concorrente anterior havia permanecido no ar 7 horas e 12 minutos. Comecei o meu voo com firme intenção de vencer. Voeei sem novidade durante duas horas pois consegui aproximar-me de uma colina e encontrei uma corrente ascendente. Gozei os prazeres da navegação a vela durante esse tempo e para tornar o brevet C, de Prata, que mais tarde obtive, realmente merecido, fui surpreendido por um temporal; a situação era crítica. Não podia voar a cego devido as colinas. Voeei dentro do temporal umas duas horas. O pessoal de terra já considerava perdido para mim o recorde. Por minha vez, eu tinha escolhido um lugar para descer quando tive uma visão maravilhosa... Ao longe vi o que me pareceu, a princípio, uma miragem! Um grupo de urubús, voando em círculo! Seria possível! Estou salvo! Fazia a mim mesmo exclamações desse jaez enquanto me convencia da verdade e me dirigia aos meus pássaros salvadores. Compreendi que ali havia uma corrente ascendente. Consegui finalmente subir e voltei novamente até encontrar uma colina, e com ela nova corrente ascendente que me permitiu completar o tempo do recorde, que foi de 8 horas e 12 minutos."

O sr. Lili Lucas Pinto obteve assim, o brevet C de Prata que é o segundo do gênero, no Brasil. O brevet C de Prata foi dado anteriormente ao sr. Carlos Ruhl, piloto chefe da VARIG.

(Continuação da pag. 11)

descochando a língua havia feito esforços debaldes para estudar a lição. E assim passei! Não falemos porém, de desvantagens. São demasiadas para enumerar.

Nasci em Bergen, Noruega. Embarquei para os Estados Unidos com 13 anos, iniciando o curso ginásial. Fiz depois um curso em Clark, sul de Dakota, durante 2 anos e meio para apreender bem o idioma.

Gostei sempre do estudo de línguas e alcancei um certificado em Alemão e Francês no "Northern States Teachers College".

Era membro da Kappa Delta Pi e Sigma Tau Delta, fraternidade honorária nacional feminina. Como também gosto muito de música era representante da escola numa competição musical do Estado e por três anos fui contralto solista.

Meu presente de formatura foi uma viagem ao Oeste com meus professores.

Leccionei Francês, Inglês, Artes Dramáticas e Música durante 2 anos em Raymond, Dakota. Num ginásio em Freeman dei aulas de Alemão e Artes Dramáticas por um ano. Nos últimos 3 anos fui professora de Rádio Comunicação em "Sioux Falls" escola de rádio do exército.

Entre os fatos mais interessantes acontecidos comigo, aqui em São Paulo, figura o de morar na maravilhosa residência do Cônsul Americano. O sr. Cecil Cross antes de embarcar para os Estados Unidos, convidou-nos a ocupar

plase of flying with the instructor that is much safer for beginners and also cheaper, for the School".

— "As we are talking about gliders, "why do you like them so much?"

— "Because it is a great pleasure to fly a glider. You can have undescrivable sensation flying it, and the perfect visibility makes it possible to appreciate much better our beautiful landscapes. I am one of those who believe that aviation without an engine is ideal and much more interesting as a sport, than flying with an engine. There is no noise and also you are free of the many worries that may arise with an engine".

At last, as we were very curious about his record of staying in air with a glider he told us the following:

"My ambition was to get the South American record. My predecessor remained in the air for 7 hours and 12 minutes. I started to fly determined to win. I flew easily for two hours as I managed to approach a hill where I found an ascending air current. I took advantage of the pleasures of gliding during this time but soon found that I wouldn't get my Silver C Medal as easily as that. A storm began. I was in a critical situation. I couldn't fly by instruments because of the many mountains around me. I flew in the storm for around two hours. The ground people already thought that I had lost the contest. I had already chosen a place where to land. But wait a minute... Then I saw something! It was a marvelous vision! Could it be possible? I am safe! I was telling myself while I tried to get there. I had seen some vultures flying in circle. Thus, I presumed there should be an ascending air current. I managed to fly higher and get there and continue my flight and win the South American record. I flew 8 hours and 12 minutes".

Mr. Lili Lucas Pinto obtained thus, the Silver C medal the second to be given in Brazil. The first one was given previously to Mr. Carlos Ruhl, Chief pilot of the VARIG.

School in Freeman, a Minnontite town teaching German and Dramatics.

For the past 3 years I taught Radio Communication in the Sioux Falls Army Radio School.

Among the nicest things that has happened to me since I am here in São Paulo is living in the house of the American General Consul, Mr. Cross who went to the States and asked us to occupy it for him. Four of us are living there, Mattie Hanson, Jeanette Costello and Irene McGrevey, we sub-rented our apartment and took over that wonderful house.

The most interesting thing since I started teaching is to know that no matter where I go in the world I always find students of mine. During the war I saw so many of them pass by that it is impossible not to meet them. The other day I had quite a surprise when one of my former students stepped in my class here at the School. He was the radio operator of a DC-3 sold to Vasp that he and a crew had brought down from the States having as passengers 17 new instructors for the School."

So spoke Miss Anna Kverne, instructor of our Radio Communication Department.

sua casa. Quatro de nós estamos morando lá — Mattie Hanson, Jeanette Costello, Irene McGrevey e eu.

Gosto muito de ensinar e em qualquer lugar do mundo onde esteja, tenho encontrado, sempre, ex-alunos.

Outro dia tive a grata surpresa de receber a visita de um aqui na Escola. Ele é agora rádio operador e num DC-3, vendido à VASP, trouxe dos Estados Unidos dezessete novos instrutores para a Escola.

(Continuação da pag. 7)

A VIDA DOS ALUNOS

Vejam agora qual a vida que os alunos da 4.ª Esquadilha levam, desde o romper da alvorada cujo toque é dado às 5h45. A permanência na cama, depois dessa hora, importará em punição para o aluno. De 6h15 às 7 horas, desce o pessoal para o café. Das 7 às 9 horas a turma se dirige para a instrução técnica. Das 9 às 11h30, aulas. Das 11h30 às 13h30, almoço. Até 15h45, instrução técnica. As 16 horas os alunos voltam para a Esq. para a instrução militar ou de educação física. Isso até às 18 horas, inclusive a leitura do boletim e entrega da correspondência. As 18 horas, desce o pessoal para o jantar. Terminado o "rancho" é dada inteira liberdade aos alunos. Uma vez por semana é realizada uma sabatina de teoria militar, para aferimento do grau de conhecimento de cada aluno. O aluno que tiver média inferior a 5, estará impedido de sair da Escola, sábado e domingo.

Na 4.ª Esq. servem presentemente os seguintes sargentos: — Francisco Manoel de Godoy, Wladimir Cabral de Araujo, Eleutério de Mello, José Florêncio de Oliveira, Pacheco e Gomes.

Todos eles prestam magnífica cooperação ao Comando do ten. Reis, desfrutando ainda de ótimo conceito junto aos alunos da "velha" e tradicional 4.ª Esquadilha.

DIRETORIA DA ESQUADRILHA

Fiscalizada por Kupper e Bueno, a Esquadilha tem por presidência o aluno Arnaldo Teixeira da Silva Junior, também, dirigente da SAETA e um dos mais valorosos campeões do esporte de Johnny Weissmuller, aqui na E.T.Av., ou melhor em São Paulo.

Arnaldo brilhou, sempre, na aquática bandeirante e nacional, conquistando excelentes marcas em torneios amistosos e oficiais.

Kupper e Bueno entretanto, estão à altura do valoroso presidente, pois se trata, também, de elementos jovens, talentosos e dinâmicos.

ILUSTRES VISITANTES NA E. T. AV.

A Escola Técnica de Aviação recebeu há dias a honrosa visita de S. Excia. os Drs. Pedro de Oliveira Ribeiro Sobrinho e Edgard Baptista Pereira, Secretário da Segurança Pública e Secretário da Interventoria Federal do Estado, respectivamente. Os ilustres homens públicos que tão destacados serviços vêm prestando a São Paulo, foram recebidos cordialmente pelos Oficiais do Comando deste Estabelecimento, com os quais S. Excias. mantiveram amistosa palestra.

VISITA AO GAL. AMARO BITTENCOURT

Momentos depois, os Drs. Pedro de Oliveira Ribeiro Sobrinho e Edgard Baptista foram conduzidos ao Centro Médico onde se achava internado o General Amaro Bittencourt, ex-Cmt. da 2.ª R.M., a fim de fazer uma visita ao ilustre enfermo.

Falando ligeiramente à reportagem do "Papel Pega-Mosca", os Srs. Secretário da Segurança Pública e da Interventoria de São Paulo, esclareceram que em apêço, prendia-se à enfermidade do General Amaro Bittencourt, grande e dedicado amigo de ambos e que já se acha inteiramente restabelecido.

A VISIT TO GEN. AMARO BITTENCOURT

A few moments later Drs. Pedro de Oliveira Ribeiro Sobrinho and Edgard Baptista were taken to the Medical Center where General Amaro Bittencourt, ex-Comander of the 2nd Military Region, was hospitalized.

Speaking to the "Fly Paper's" representative the Secretary of Public Safety and Secretary of the Government of São Paulo said that they were very concerned about Gene-

From 11.30 a.m. to 1.30 p.m. they have lunch or instruction. From 1.30 p.m. to 3.45 technical instruction. At 4 p.m. the students return to their Sqdns for military and physical training. This goes on until 6 p.m. but before that the bulletin of the day is read and the mail is handed out. At 6 p.m. the students have dinner. After dinner they are free.

A military test is given every week and those who have an average of less than 5 out of 10 will not be allowed to leave School on Saturdays and Sundays.

THE SERGEANTS OF THE 4TH SQDN.

The following sergeants are serving in the 4th at the present time: Francisco Manoel de Godoy, Wladimir Cabral de Araujo, Eleutério de Mello, José Florêncio de Oliveira, Pacheco and Gomes.

All of them have given the maximum cooperation to Lieut. Reis and are liked very much by the students of the "old" and traditional 4th Squadron.

THE SQUADRONS DIRECTORS

Supervised by Kupper and Bueno the Squadron is presided over by student Arnaldo Teixeira da Silva Jr., who is also director of the Students' Society. He is also a champion of Johnny Weissmuller's sport here at E.T.Av. or, better still, in São Paulo.

Arnaldo has always been an outstanding swimmer having won many official contests in this town.

Kupper and Bueno are not left behind because they are also very intelligent and dynamic.



O Sr. Secretário da Segurança Pública, ladeado pelo Dr. Edgard Baptista Pereira e o reporter.

ral Amaro Bittencourt's illness as he was a great friend of theirs.

ILUSTRES VISITANTES NA E.T.Av.

A few days ago Escola Técnica de Aviação had the honor of being visited by Dr. Pedro de Oliveira Ribeiro Sobrinho and Dr. Edgard Baptista Pereira, Secretary of Public Safety and Secretary of the Federal Government of State, respectively.

The distinguished public men have rendered many outstanding services to São Paulo. They were cordially received by the Officers of the School with whom they had a long and friendly conversation.



PAPEL PEGA-MOSCA SPORTS COMMENTS

POR

Dover Fouts e William Koerner



SOFT BALL

Iniciou-se sábado, 12 do corrente, a temporada de 1946 de Soft ball com dois bons jogos — Cumbica x Jockey Club e All Stars x Classe 16.

A assistência era numerosa e os jogos não desmentiram a expectativa. Este torneio promete jogos interessantes.

Contagem:

Jockey Club: 4 pontos — 9 batidas — 3 erros.

Cumbica : 3 pontos — 4 batidas — 3 erros.

O conjunto Cumbica estava vencendo de 3 a 0 até a 7.ª rodada. Thompson jogou bem e fez boas defesas. A sétima rodada foi fatal ao Cumbica. O Jockey Club conseguiu marcar 4 pontos na metade da 7.ª rodada enquanto o Cumbica nada fez. Wortz e Thompson retornaram atuando bem e Meek e Pierce demonstraram boa forma com 4 a 4 e 2 a 2, respectivamente.

All Stars x Classe 16

Contagem:

All Stars — 10 pontos — 6 batidas — 1 erro.

Classe 16 — 2 pontos — 3 batidas — 2 erros

O "All Stars" com Hull o "pitcher" mestre e jogador quase sem falhas foi um "perigo" para o Classe 16. O jogo foi interrompido no fim da 5.ª rodada por causa da chuva.

Beck e Graves bateram-se por bases extras para o Classe 16 e Hull e Fouts jogaram mais de uma vez para o "All Stars." Falta ao Classe 16 um par de jogadores constantes como possui o "All Stars". Neste caso os quadros se apresentariam mais equilibrados.

Agradecemos muito a Mel Goecke os seus esforços em nos adquirir um anteparo. Foi uma ótima aquisição e torna os jogos menos demorados. A condução sai do Pan-Americano às 13.30 horas aos sábados.

Todas às 5.ªs feiras acham-se expostos nos mostruários a escala de jogos e as informações quanto ao transporte. Venham todos e divirtam-se apreciando boas partidas.

BOLICHE

Resultado dos 2 jogos realizados:

	Pontos		Pontos
Jogadores	4	Básico	1
Observadores	4	Candidatos	1
Meteorologia	3	Motocres	0
Voluntários	3	Aviões	0

Rawlinson do Meteorologia iniciou o torneio com a elevada contagem de 544 pontos e na 2.ª noite Beck alcançou 500 pontos.

Parece que os jogadores estão com disposição de quebrar os recordes atuais e que este torneio será o melhor até esta data.

SOFTBALL

The 1946 season was opened on Saturday, January 12, with a double header featuring Cumbica vs Jockey Club and All Stars vs Class 16. A record crowd put in appearance to witness the games and were well rewarded in this preview that showed that some very good and interesting ball will be played this league.

Jockey Club: 4 runs - 9 hits - 3 errors

Cumbica: 3 runs - 4 hits - 3 errors

The Cumbica aggregation was leading 3 to 0 going into the 7th inning — Thompson, pitching well and having fair support — but that fateful inning cost Cumbica the game — the Jockey Club scoring 4 runs in their half of the 7th and Cumbica not being able to score in their half of that frame. Wortz and Thompson pitched good ball for their first games after the layoff and Meek and Percy showed that they had not lost their batting eyes with 4 for 4 and 2 for 2 respectively.

All Stars: 10 runs - 6 hits - 1 error

Class 16: 2 runs - 3 hits - 3 errors

The All Stars with Hull's masterful pitching and almost flawless playing afield was a cinch to beat Class 16. The game was called off at the end of the 5th inning due to rain.

Beck and Graves hit for extra bases for Class 16 and Hull and Fouts were on for more than one for the All Stars. Class 16 was lacking a couple of regulars as was the All Stars, hence with a line-up of regulars, the odds will be at least even.

Many thanks to Mel Goecke for his efforts in getting a back stop made. It was an excellent job and certainly speeds up our games. Transportation leaves Pan-American about 1:30 p.m. on Saturdays, however, schedules of games and transportation are generally posted on all bulletin boards by Thursday. Come one — come all — enjoy yourselves and see some good ball games.

BOWLING

League standing after two nights of bowling are as follows:

	Points		Points
Jogadores	4	Basic	1
Observers	4	Kandidates	1
Meteorology	3	Engines	0
Volunteers	3	Aircraft	0

Rawlinson of Meteorology started the league with a scorching 231 game and 544 set, on the first night and Beck had a nice 500 set on the second night. Looks as if records may be broken right and left so a little "Palpite" to Joe Keenan (and others) — get those arms limbered up and make this the best league to date.



WHAT'S FAZING

Janette T. Cowan e John Treacy.



Depois de pequeno "fôlego" esta "seção de veneno" volta a funcionar. Nosso primeiro golpe de vista, ainda sob o torpor benéfico das férias, encontrou este "homem diferente". Enquadrava melhor a ele o título de "Homem de idéias mäs", porque seu cérebro privilegiado está sempre criando idéias mesmo de abafar. Fórmula diariamente planos para o futuro sempre mais róseos que os antecedentes. Suas esplêndidas soluções ao eterno problema do ganha pão podem não resolver nada mas é sempre preferível imaginar qualquer coisa a ter o cérebro vazio.

Nosso perfilado é natural de Brooklyn e nada mais diremos sobre sua infância.

After a few weeks of shirking this deadline we float slowly out of our holiday torpor with a sidelong glance at this issue's "Man of Distinction." We might better call him "Man of Ideas", for it is a rare brain that has spawned more varicolored idea-children than this specimen. Each day brings a new Plan For The Future, each more idyllic than the last. Each day sprouts a new solution to the eternal problems of the wage-earner. They may not all work, but they're better than no ideas at all — and they are never dull.

Our subject was born in Brooklyn, so we shall just skip over the first years of his life until his professional



Escapou por um triz no casamento com uma famosa e rica herdeira. Este caso sentimental daria uma linda história, porém, vamos ser prosaicos e falar sobre sua carreira profissional. Começou como químico na "Standard Oil" em New Jersey. Mais tarde como sub-gerente na "National Personal Finance Co." em Nova York, logo inspetor na "Wright Aeronautical" e finalmente representante da mesma companhia. Depois de atuar "calcrosamente" em vários estados foi banido para o Alasca para refrescar um pouco.

A comunicação aérea com a Rússia estava no seu período inicial e era feita através o Alasca e a Sibéria. Certo dia em que se encontrava fazendo inspeção no nariz de um A-20 os operadores confundiram os sinais e o piloto russo levantou vôo. Horas mais tarde nosso herói achou-se em Vladivostok esforçando-se em vôo por se fazer entender por meio de mímicas. Dez dias depois, conseguindo sobreviver aos costumeiros brindes russos, retornou a Nome

career, touching lightly upon his near-betrothal to a famed and later notorious millionaire heiress. This narrow escape would make a story all by itself, especially the cause of her notoriety. But we shall be prosaic and tell how worked as a chemist for Standard Oil of New Jersey, later as asst. office manager for National Personal Finance Co. in New York City, and wound up for the second time with Wright Aeronautical as Inspector and finally as Field Service Representative. After duty in various states he was banished to Alaska for a year to cool off. This was the initial period of ferrying airplanes to Russia through Alaska and Siberia. One day while he was making a routine pre-flight inspection in the nose of an A-20, the interpreters got signals crossed and the Russian pilot took off for home. Some hours later our adventurer was to be found in Vladivostok making an unsuccessful attempt to explain in Russian sign language why he wished to return to Alaska. Ten days later, having survived the customary Russian toasts, he found a ride back to Nome. Nome provided its own adven-

no Alasca. A cidadezinha era bem pitoresca. Certa vez o mau tempo impediu o desembarque de víveres e os habitantes tiveram que passar unicamente a cenoura. Em outra ocasião a temperatura desceu a 65° abaixo de zero. "record" em 20 anos.

Do Alasca saltou para a Irlanda como inspetor e produtor de planos da "Lockheed Overseas". Da base de Belfast foi transferido para Van Nuys, Califórnia, para trabalhar no Departamento de Educação da "Navy Lockheed Service Center" com Lawrence Peterson com quem já trabalhara na Irlanda. Em Dezembro de 1944 na J. P. Riddle Co. embarcava para o Brasil. Está gostando muito daqui e espera fixar-se por muitos anos, (fato que constituirá uma exceção.) Verdadeiramente entre tantos lugares por onde viajou, escolheu o Brasil — cotação — os mais absorventes interesses presentes e um futuro que promete...

Sua ambição, para um futuro bem remoto, é voltar aos Estados Unidos e passar os últimos dias de sua existência "vegetando" numa casa ambulante "superluxe". Conhecendo de perto as peripécias da "caça à moradia" em São Paulo, concluiu que esta habitação sobre rodas — sem amolação com senhores é a única solução definitiva ao angustiante problema.



tures at times. One time bad weather having delayed food ships, the crew spent the last day of an isolated week munching nothing but carrots. On another occasion the temperature descended to a 20-years record low of 65 degrees below zero.

Next hop was to Ireland with Lockheed Overseas as Inspector and Production Planner, where he experienced the scenes and weather so well known to many other Escola instructors. Upon closing of the base near Belfast he transferred to the Navy Lockheed Service Center in Van Nuys, California, here he worked in the Education Department with Lawrence Peterson, with whom he had also worked closely in Ireland. In December of 1944 he left there to come south of the equator with the J. P. Riddle Company.

Having taken an unusual liking to Brazil, he hopes to make it his home for many years "which should set some sort of endurance record). Of all the places he has traveled, Brazil, holds and we quote, "the most absorbing present interest, and one of the most promising futures."

For the distant future he holds an ultimate ambition to return to the States and languish in the casual existence of a super-deluxe trailer. Having experienced the housing pains of S. Paulo in full measure he states with near-apoplectic conviction his choice for a free-wheeling dwelling — no trouble with landlords, and the plumbing problem is eliminated once and for all.

AOS CANDIDATOS À E. T. Av.

Condições Gerais para matrículas neste Estabelecimento de Ensino.

O Candidato, civil ou militar, deve:

- Ser brasileiro nato;
- Ser solteiro e não constituir arrimo de família;
- Ter a idade de 17 a 34 anos completos, na data da inscrição;
- Ter boa conduta, atestada por autoridade policial, ou por dois Oficiais das Forças Armadas.

Condições Físicas:

- Altura mínima, 1,60 m.
- Não ter defeitos físicos;
- Ter todos os dentes tratados;
- Apresentar condições normais de saúde, comprovadas mediante atestado médico.

Documentos necessários à inscrição:

- Certidão de nascimento ou carteira de reservista;

- Licença do Pai ou Tutor, si o candidato for menor de 18 anos;
- Atestado de boa conduta passado por autoridade policial ou por 2 Oficiais das Forças Armadas;
- Declaração do Pai ou Tutor, provando que o candidato é solteiro e não constitui arrimo de família;
- Requerimento dirigido ao Sr. Representante do Ministério da Aeronáutica junto à E.T.Av., solicitando inscrição.

Nota: Todos esses documentos, devem trazer firmas reconhecidas. As inscrições para exame de admissão à E.T.Av. estão abertas em qualquer época do ano e os exames, realizam-se quinzenalmente.

O candidato deve possuir conhecimento de Português, Matemática e Física, em grau idêntico ao da 3.ª série ginasial, para se submeter a exame escrito, constante das referidas matérias. (Outras informações podem ser obtidas junto aos

Aeronautas).

Os candidatos do Rio de Janeiro devem se dirigir ao Ten. José Pedro Pais Leme, Rua Alvaro Alvim, 31, 11º and.



OFICIAIS DA ESCOLA TÉCNICA DE AVIAÇÃO

- TEN. CEL. AV. ENG. JOAO MENDES DA SILVA**
 Representante do Ministério da Aeronáutica junto à E. T. Av.
 e Comte. do Corpo de Alunos
- Major Av. Afonso Celso Parreiras Horta — Comandante do
 Grupo Mixto de Instrução.
- Cap. Joaquim Bueno Brandão — Assistente Militar
- Capitão Med. Aer. Fernando Martins Mendes — Chefe do C. M.
- 2.º Ten. Av. Ariovaldo Villela — Secretário

Escola Técnica de Aviação
 Rua Visconde de Parnaíba, 1316
 S. Paulo - Brasil

A ESCOLA TÉCNICA DE AVIAÇÃO de São Paulo, funciona
 conforme contrato do Ministério da Aeronáutica com:

JOHN PAUL RIDDLE

- THEODORE R. TREFF — Diretor Administrativo
 HARRY GILL — Diretor Técnico

CORPO DE REDADORES

- Ten. Av. Ariovaldo Villela REDATOR ASSIST.
 Mary Wickerhauser REDATORA-CHEFE
- REDADORES ASSOCIADOS**
- Arman Williams } ARTISTAS ASSOCIADOS
 Osvaldo Miranda }
 Dover Fouts e W. Koerner SECÇÃO ESPORTIVA
 Jeannette T. Cowan }
 John Treacy } WHAT'S FAZING
- Ilka Bruck-Lacerda SECÇÃO DOS ALUNOS

REDADORES ALUNOS:

- Carlos Maia de Souza (1212) Alunas
 Ariovaldo Corrêa Pinto (1185) .. ESPECIALIDADES
 Rui Rezende (956) S.A.E.T.A.
 Florivaldo Gomes (1648) NOTÍCIAS LITERÁRIAS
 Antônio B. Musa (1685) ESPORTES